

8 bhikṣuṇīs ayant le titre de « donatrices des statues du côté Nord » 北面像主; comme nous l'avons indiqué plus haut, cette dénomination s'oppose à celle de « donateur des statues du côté Sud 當陽像主 qu'on trouve sur l'autre face de la stèle. Le personnage suivant est appelé 邑老 « le vieillard de la ville », et les quatre qui viennent après ont le titre de 都開光明主, c'est-à-dire : les donateurs qui ont présidé à l'ouverture des yeux (des statues). On trouve dans le troisième registre un « grand donateur en chef de la ville » 大都邑主, 4 « karmadâna en chef » 都維那, 2 « hommes dévoués et droits » 忠正, 2 « karmadâna » 維那, 7 « donateurs du repas maigre » 齋主, 11 « citoyens » 邑子; dans le quatrième registre, 5 plus 3 « donateurs du repas maigre » 齋主 et 7 « citoyens » 邑子.

## 2.

*Bas-relief bouddhique du Pei-lin (Fig. 428, 429, 435 et 436).*

A Si-ngan fou, dans l'enceinte du Pei lin, on remarque, dans la salle où se trouve la statue de Confucius, un bas-relief qui mesure 50 centimètres de large sur 70 centimètres de haut; ce petit monument paraît être de l'époque des Wei du Nord; le Buddha central a en effet les pieds croisés l'un sur l'autre, attitude que je n'ai rencontrée jusqu'ici que dans l'art antérieur au septième siècle; au-dessus de la niche principale sont représentés six Buddhas (fig. 428). Au bas de la pierre (fig. 435), on a figuré sur deux rangs une série de personnages qui sont des donateurs; leurs noms respectifs sont inscrits à côté de chacun d'eux; la rangée supérieure se compose de dix hommes et la rangée inférieure de dix femmes. Sur l'une des tranches (fig. 429), on voit un Buddha assis dans l'attitude de l'enseignement; à côté de lui se tenaient debout deux personnages nimbés

sième fois avec le titre de « donateur du repas maigre » (tchai tchou).

1. Dans la même planche, les figures 430 et 431 représentent deux petits bas-reliefs

que j'ai photographiés dans la cour du temple Hong-fou sseu à Lieou-kia ts'ouen (cf. p. 223, lignes 1-4). J'ignore la date et la provenance exacte de ces sculptures.